

KAKO STE ? ALCUNI DATI DA UN QUESTIONARIO

a cura di Sladjan Ilić e Maria Perino

Marzo 2016

Nel corso del 2015 l'Associazione Ambasciata per la Democrazia Locale a Zavidovici (Adl), secondo l'impegno che caratterizza l'associazione, ha realizzato in alcune zone rurali della municipalità di Zavidovici due attività orientate in particolar modo alle **donne** e alle loro famiglie:

1. una distribuzione di aiuti a chi era stata vittima dell'alluvione dell'agosto 2014 e si trovava ancora in gravi difficoltà per i danni subiti, grazie al finanziamento dalla Fondazione Intesa San Paolo Onlus
2. un progetto di sostegno e sviluppo degli orti famigliari.

Contemporaneamente alle varie fasi di realizzazione delle specifiche attività, si è deciso di raccogliere alcuni dati socio demografici sulle donne e le loro famiglie, per delineare un quadro delle condizioni sociali in cui si trovano le abitanti delle Comunità Locali (CL)¹ di Zavidovici beneficiarie dei progetti:

- Krivaja
- Kovači
- Mećevići

Nel 2009-2010 l'Università del Piemonte Orientale, grazie a un finanziamento della provincia di Cremona, aveva condotto un'ampia ricerca *Analisi dei bisogni e delle problematiche sociali nell'area di Zavidovici* alla quale si rimanda (<http://lda-zavidovici.org/publications/all>) per analisi più approfondite sul territorio e dalla quale è stato estratto il questionario riproposto nel 2015.

Come allora, in cui si somministrarono e si analizzarono 150 questionari alle donne della CL rurale di Krivaja Smailbašići, anche il presente lavoro non si fonda su un campione rappresentativo.

Le intervistate sono selezionate in base all'adesione al progetto sugli orti famigliari e al sostegno finanziario post alluvione (per accedere al quale era richiesta documentazione sulla situazione di svantaggio sociale della famiglia). E' quindi opportuno considerare questa specificità nella lettura dei risultati poiché è ipotizzabile che le beneficiarie degli aiuti post alluvione siano particolarmente deprivate, e d'altra parte è da tener presente che il vivace associazionismo femminile presente nei luoghi dove si è svolta la formazione può aver selezionato le donne che hanno aderito al progetto e al questionario.

Il questionario è stato somministrato dal personale Adl presso le sedi delle associazioni coinvolte e nelle case dei beneficiari del sostegno post-alluvione, e successivamente codificato e analizzato.

L'obiettivo del lavoro è la raccolta di informazioni sulle condizioni materiali e, tramite l'utilizzo di indicatori soggettivi, sulla soddisfazione personale rispetto alla propria vita.

E' stato quindi possibile osservare se esiste uno scarto tra la rilevazione delle condizioni "oggettive" e dei livelli di soddisfazione "soggettiva" poiché ci interessava da una parte avere un quadro della situazione sociale delle donne che hanno partecipato ai progetti e alle attività di Adl, dall'altra cogliere la percezione soggettiva rispetto a bisogni, diritti, collocazione nello spazio sociale.

Occorre considerare che **a livello aggregato**, i rapporti² sulla Bosnia Erzegovina e in particolare sulla Federazione di Bosnia Erzegovina evidenziano da anni le difficili condizioni socio economiche. La città di

¹ Sulle Comunità Locali, che costituiscono il livello sub-municipale della governance, cfr. l'interessante rapporto *Local Communities in Bosnia and Herzegovina. Challenges and prospects for Institutional Development*, Analitika, 2014.

Zavidovići vive dalla metà degli anni '90 gli effetti di privatizzazioni³ che non hanno “transitato” l'apparato industriale del complesso Krivaja verso un'economia di mercato.

Alla fine dell'800 l'Impero Austro-Ungarico iniziò lo sfruttamento dell'enorme patrimonio boschivo intorno a Zavidovići. Diverse aziende, anche i Morpurgo e Parente di Trieste, ottennero concessioni per l'utilizzo delle foreste.

C'erano tedeschi, ucraini, italiani, cechi, russi, polacchi.... erano presenti in città ventotto diverse nazioni per attività commerciali e servizi.

Nacque una prima segheria, la “Krivaja”, cresciuta fino a diventare un gigantesco *kombinat* nel periodo jugoslavo. Negli anni '80 aveva più di 12.000 tra operai e impiegati, con succursali negli Stati Uniti, Germania, Francia e Algeria.

Questo univa le persone che vivevano del loro lavoro. Il sindacato organizzava le vacanze estive dei figli dei dipendenti, le associazioni giovanili, i lavori collettivi - anche sulle ferrovie - delle “brigade”. Una brigada di Zavidovići si chiamava “Luigi Longo”... (Intervista a Dragan Šimšić).

La Krivaja ha resistito alle guerre degli anni '90. Ma non al dopoguerra.

Quando nel 2008 una ditta locale vinse la gara di appalto e fece un accordo di joint venture con il Governo della Federazione, i lavoratori rimasti erano circa 2000. Tra i debiti della compagnia c'erano molti anni di stipendi e contributi non pagati. Per essere assunti nella nuova società, i lavoratori hanno dovuto firmare una dichiarazione in cui si impegnavano a non fare causa alla ditta. Tutti firmarono tranne un gruppo di 172. Il contenzioso durò due anni, durante i quali la nuova ditta non poteva essere ufficialmente registrata.

Nel 2010 sembrò che la situazione si fosse risolta ma nel 2012 fu dichiarata la bancarotta della società e la proprietà fu di nuovo messa in vendita in 7 lotti separati.

Nel 2014 un gruppo di 5 ditte locali ha creato la Krivaja Mobil. Sono rimasti 1050 operai (In: <https://bhprotestfiles.wordpress.com/2014/02/23/the-downfall-of-a-bosnian-giant/>).

Il 29 agosto 2015 un incendio ha devastato il settore di costruzione di case prefabbricate che dava lavoro a circa 200 persone.

All'inizio del 2016 Krivaja Mobil aveva 734 lavoratori che hanno organizzato proteste e richiesto il pagamento degli stipendi e la soluzione di una situazione incerta e intricata.

Il tasso di disoccupazione (cioè la percentuale di disoccupati rispetto alla forza lavoro) nella municipalità era del 67% nel 2014⁴ e il protrarsi di una “**transizione**” che a vent'anni dalla fine della guerra si può affermare che abbia prodotto il “deserto”⁵ ha modificato anche la tradizionale differenziazione tra l'area urbana - tradizionalmente più ricca - e le zone rurali delle CL. In città infatti, cioè nelle CL urbane e in quelle limitrofe, vivono impiegati pubblici che hanno la garanzia di un reddito, ma gli operai occupati sono ridotti a poche centinaia con gravi ritardi nel pagamento degli stipendi.

² Ad esempio: <http://www.worldbank.org/en/country/bosniaandherzegovina>;

http://www.ba.undp.org/content/bosnia_and_herzegovina/en/home/library/poverty/rural-development-in-bosnia-and-herzegovina--myth-and-reality/;

³ <http://www.bilten.org/?p=11650>, Privatizacija mirovinskog sustava u BiH, 11/02/2016.

⁴ http://www.zdk.ba/sjednicevlade/sjednice2015/37sjednica/37-06_18-12-2015.pdf.

⁵ Srećko Horvat & Igor Štik, *Welcome to the desert of post-socialism - Radical politics after Yugoslavia*, Verso Ed., 2014.

I dati generali sulla Bosnia Erzegovina rilevati dall'Unicef nel 2011-2012 secondo gli indicatori seguenti confermano che ci sono piccole o insignificanti differenze tra aree urbane e rurali. La definizione di ruralità indica una popolazione più sparsa e distanze maggiori tra gli insediamenti e tra abitazioni; la differenza tra urbano e rurale emerge in modo più consistente quando la distanza e la densità agiscono in modo più diretto: in relazione alle infrastrutture, all'accesso ai servizi e all'impatto economico della città vicine. Cfr. ultima pagina

Indicator	Urban	Rural	Significance
Child illness in previous 2 weeks (2 indicators)	4.3%	4.7%	<i>not significant</i>
Received immunisations (5 indicators)	91.9%	91.7%	<i>not significant</i>
Age-appropriate breastfeeding	11.3%	21.4%	Rural better ***
Child malnutrition (3 indicators)	4.8%	4.0%	<i>not significant</i>
Early childhood education	22.8%	7.9%	Urban better ***
Secondary school attendance	90.7%	92.3%	<i>not significant</i>
Youth literacy – Male	100.0%	99.9%	Urban better ***
Youth literacy – Female	99.9%	99.1%	<i>not significant</i>
Sex before age 15 – Male	2.1%	1.2%	<i>not significant</i>
Sex before age 15 – Female	0.2%	0.1%	<i>not significant</i>
Knowledge about HIV – Male	44.3%	49.0%	Rural better *
Knowledge about HIV – Female	49.7%	46.5%	<i>not significant</i>
Use of improved drinking water	99.7%	99.5%	<i>not significant</i>
Use of improved sanitation	98.7%	92.0%	Urban better ***

UNICEF (2013), Bosnia and Herzegovina Multiple Indicator Cluster Survey 2011-2012
Significance level: *=95%; **=99%, ***=99.9%

Adl pertanto prevede nel 2016 di collaborare con l'associazione Sigurno Mjesto⁶, nata da un lungo percorso di cooperazione decentrata, la quale ha deciso di rivolgersi con una particolare attenzione alle donne che vivono in città in una situazione di grave deprivazione sociale causata da una protratta disoccupazione dei componenti del nucleo familiare a alle aree rurali più lontane che sono particolarmente deprivate.

Una ricerca sulla mobilità verso le aree urbane segnala infatti che **la città non è così attraente per la popolazione rurale come si potrebbe immaginare.**

” Even though a constant 60 percent of the population have been classified as rural for the last 20 years, they are more mobile that it first seems. While municipalities with very low population densities (fewer than 50 persons per square kilometer) did indeed shrink between 1991 and 2013, medium-density municipalities (50 to 100 persons per square kilometer), which are still classified as rural, grew in size, both in absolute terms and as a share of the population. They absorbed people from the very small settlements and also from dense city centers [...] And rural dwellers don't seem to be doing badly in other ways. Within 3 km of

⁶ <https://www.facebook.com/ugsigurnomjesto.zavidovici?fref=ts>

their homes half of rural Bosnians have a clinic and a primary school, and a third can reach a post office. A quarter have a shop within just 100 meters. That gives most rural Bosnians much better access to services than I had growing up in my home village. The same survey found that rural and urban families have similar rates of child vaccinations, child sickness, secondary school attendance, literacy, and access to drinking water. Child malnutrition was even slightly lower in rural areas than in urban ones. Rural dwellers perceive themselves as having several advantages over urban ones; the food, environment, and health are all considered by rural dwellers to be better in the countryside. Administrative data from the Republika Srpska even suggests that rural wages were only 9 percent lower than urban wages in 2012 (and the gap narrowed from 12 percent in 2007). And there's the rub. Even though the rural poverty rate is higher, rural income lower, and employment somewhat lower, rural folk still don't want to search for streets paved with gold in Bosnia's cities. A reasonable quality of life in rural areas combined with the challenges of urban life keep people in rural areas. Rural households have reasonable (if improvable) access to services, some have an "agricultural safety net," receive relatively high social protection payments, and have better food, environment, and health than urban dwellers. Moving to a city with high unemployment, low wages, and a belief that connections are important to obtain jobs is probably not worth the risk for many rural dwellers.

In addition, many rural people would face the same constraints in Bosnian cities as they do in the countryside. World Bank analysis suggests that half of the rural-urban poverty gap can be explained by educational differences. But poorly educated rural dwellers would also have very few options in the cities. Another one-fifth of the rural-urban poverty gap comes as a result of larger average family size in the countryside and large families in cities are also more likely to be poor.

With neither the "push" nor "pull" factors to encourage rural Bosnians to urbanize, it is little wonder the rural population has remained stagnant over the last 20 years. Those who do urbanize prefer to leave for cities in Austria or Germany, where at least the pull factors are stronger than in Bosnia"⁷.

Nella primavera del 2015 un reportage di *Bilten* titolava significativamente: "Povertà in Bosnia Erzegovina, il ritorno della fame", sostenendo che sempre più numerosi cittadini non hanno altra risorsa che i sussidi e che, mentre la domanda continua ad aumentare, i mezzi stanziati per sostenere i bisogni alimentari della parte più povera della società diminuiscono.

I Centri di Lavoro Sociale (i Servizi Sociali) riconoscono come "persona socialmente minacciata" chi ha risorse mensili che non superano i 70 KM, circa 35 euro.⁸

Bisogna inoltre sottolineare che, come già detto, molti operai non hanno lo stipendio pagato e i contributi versati anche per lunghi periodi con la conseguenza, tra le altre, di essere esclusi dalle prestazioni sanitarie.

I pochi dati per ora disponibili⁹ del censimento del 2013 svoltosi in Bosnia Erzegovina evidenziano inoltre una netta e generale **tendenza allo spopolamento** come si può notare nelle tabelle sottostanti.¹⁰

⁷ Simon Davies, *Life in rural Bosnia: Anguish, idyll, or something in between?*, in: <http://dialoguebih.net/index.php/articles/zivot-u-ruralnoj-bosni>

⁸ <http://www.bilten.org/?p=5974> . Sui media, i rapporti sulla povertà si alternano ad articoli sui privilegi che politici e amministratori, a qualsiasi livello, assicurano a se stessi, ai partiti e alle reti clientelari. Cfr. ad esempio i dossier di <https://www.cin.ba/en>

⁹ Il governo ha dichiarato che la pubblicazione dei risultati è prevista per giugno 2016.

¹⁰ Da: www.popis2013.ba/

Tab. 1 - Risultati preliminari del censimento 2013 in Bosnia Erzegovina

	Totale delle persone conteggiate	%
Bosnia Erzegovina	3.791.622	100.00
Federazione di Bosnia Erzegovina	2.371.603	62.55
Republika Srpska	1.326.991	35.00
Distretto di Brčko	93.028	2.45

Tab. 2 - Abitanti della Bosnia Erzegovina secondo i precedenti censimenti

Anno	n. abitanti
1910	1.898.044
1971	3.746.111
1991	4.377.053

E' evidente che dal punto di vista statistico e demografico si può parlare di un salto indietro agli inizi degli anni '70. Al censimento del 1971 la Bosnia Erzegovina aveva 3,74 milioni di abitanti, numero vicino all'attuale. La perdita di circa 585.000 abitanti non sarà facile da colmare, anche tra cinquant'anni, dato che la crescita naturale della popolazione bosniaca è ora quasi nulla.

Gli abitanti della municipalità di Zavidovići sono **40.272** secondo i dati preliminari del censimento 2013¹¹ con un saldo migratorio negativo dal 2009.¹² Il sindaco ha dichiarato¹³ che il calo di popolazione dipende anche da modifiche dei confini amministrativi a vantaggio della municipalità di Žepče .

La figura seguente illustra alcuni dati sulla municipalità elaborati del Centro di Ricerca Analitika da fonti statistiche ufficiali.¹⁴ La stima della popolazione è più bassa rispetto al censimento 2013 e documenta un costante calo.

Fig. 1 - Variabili per anno - Zavidovići

Statistics variable	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
POPULATION ESTIMATE			38237.00	38017.00	38027.00	37983.00	37967.00	37890.00	37770.00	
NUMBER OF EMIGRANTS						307.00	304.00	313.00	316.00	294.00
NUMBER OF IMMIGRANTS						140.00	172.00	196.00	150.00	153.00
POPULATION DENSITY				64.78	64.40	64.42	64.35	68.29	68.15	67.93
UNEMPLOYMENT RATE		53.97	55.39	55.81	51.97	54.47	58.41	59.51	67.41	67.24

Su una vasta superficie di circa 550 circa Km², la municipalità di Zavidovići conta 21 CL, alcune distanti oltre 30 km dal centro.

L'area urbana ha 9.217 abitanti.

¹¹ <http://fzs.ba/PopisNaseljenaM.pdf>

¹² *Social Impact of Emigration and Rural-Urban Migration in Central and Eastern Europe*. Final Country Report Bosnia and Herzegovina, 2012, in : <http://ec.europa.eu/social/main.jsp?langId=en&catId=656>

¹³ Cfr. nota 5.

¹⁴ Cfr. nota 4.

Secondo le stime di Adl a maggio 2008, dai dati forniti dagli uffici comunali e dai rappresentanti delle CL (questi ultimi tra parentesi), la popolazione delle tre CL nelle quali si sono svolti i questionari era la seguente:

- Krivaja : 968 (821)
- Kovači: 4808 (4970)
- Mećevići: 1533 (1012)

Sono in corso a cura di Adl le elaborazioni per ricavare aggiornamenti al 2013 dai dati preliminari dell'ultimo censimento. Poiché le zone censuarie non corrispondono alle CL e poiché gli insediamenti sono numerosi per ogni CL, il conteggio risulta al momento incerto.

I RISULTATI DEI QUESTIONARI

Gli operatori Adl hanno somministrato i questionari tra maggio e ottobre 2015, proponendo alle donne coinvolte nelle due attività - di cui si è detto all'inizio di questa relazione - di rispondere alle domande presentate a voce e chiarite lungo l'intervista.

Di seguito alcune informazioni sul campione: distribuzione per fasce di età, stato civile, titolo di studio.

Sono state intervistate 83 donne, di cui l'87% vive nelle aree rurali.

18 delle 26 donne beneficiarie di aiuti finanziari post alluvione hanno tra i 55 e i 40 anni, le partecipanti al progetto degli orti famigliari nelle tre CL sono più distribuite nelle varie fasce di età, tranne le abitanti di Mećevići dove 12 donne su 16 intervistate sono nate prima del 1950. 8 persone sono nate nel 1990 o dopo.

La scolarità del nostro campione è distribuita tra un 34% e un 24% che hanno conseguito l'equivalente della scuola elementare e della scuola media e il 30% che ha frequentato la scuola superiore. Quattro persone hanno frequentato l'università e altrettante non hanno alcun titolo di studio. Non ci sono correlazioni significative tra il titolo di studio e l'età.

L'80% del totale delle intervistate è coniugata, poco meno del 10% è vedova. Sono state conteggiate infine 5 divorziate e 4 nubili. Il 90% ha figli, con un 34% che ne ha tre o quattro. Oltre la metà dei figli è nata dopo il 1989.

La maggioranza delle intervistate (60%) vive con il marito e almeno un figlio, il 14% solo col marito. 6 persone vivono da sole (di queste 4 sono pensionate e 5 sono state beneficiarie di aiuto post alluvione).

Emerge un forte radicamento sul territorio: il 90% delle donne intervistate ha sempre abitato nello stesso posto. Tuttavia alla domanda *Durante la sua vita le è capitato di emigrare per motivi di lavoro?* ben 76 donne su 83 non hanno risposto.

Rispetto alla **mobilità sul territorio**, prevale l'uso dell'autobus per gli spostamenti, solo il 20% ha un'auto di proprietà e il 26% la patente. Gli spostamenti in città avvengono lungo la settimana per il 60% ma l'11% dichiara di non esserci andata da più di un mese. I luoghi frequentati sono prevalentemente la casa di amiche e di amici di famiglia. Il 30% dice di non frequentare luoghi pubblici e il 40% li frequenta per feste religiose.

Con una parte successiva del questionario ci si è posti l'obiettivo di raccogliere informazioni sulle **condizioni economiche e materiali**. La condizione prevalente tra le 83 intervistate è quella di disoccupata e disoccupata da oltre due anni.

Le donne occupate in un'attività extracasalinga sono solo 4, di cui 2 con contratto a tempo determinato e due a tempo indeterminato, e solo 11 svolgono attività di artigianato destinato alla vendita.

Tab. 3 - Attuale condizione lavorativa

Descrizione	Beneficiarie sostegno post alluvione	Orti famigliari Mećevići	Orti famigliari Krivaja	Orti famigliari Kovači	TOTALE	
					NR	%
1. occupata	2	1	0	1	4	4,82
2. disoccupata	19	5	16	12	52	62,65
3. studentessa	1	0	0	0	1	1,2
4. studentessa lavoratrice	0	0	0	0	0	0
5. pensionata	4	8	3	4	19	22,9
6. casalinga	0	2	4	1	7	8,43
TOTALE	26	16	23	18	83	100

Il dato è importante e nonostante si debba tener conto dell'eventuale presenza di donne che svolgono lavoro "in nero", esso comporta almeno un elemento di interesse specifico: solo 7 intervistate si sono dichiarate casalinghe. La risposta è stata influenzata dal fatto che poiché la condizione di disoccupata garantisce l'assicurazione sanitaria, molte donne hanno svolto brevi corsi professionali organizzati da varie ong per potersi iscrivere alle liste di collocamento. Questa spiegazione è confermata dal fatto che quasi tutte hanno l'assicurazione sanitaria, prevalentemente in quanto disoccupate.

La maggior parte del nostro campione è proprietaria dell'abitazione in cui vive.

Tab. 4 - La casa in cui abita è di sua proprietà?

Descrizione	Beneficiarie sostegno post alluvione	Orti famigliari Mećevići	Orti famigliari Krivaja	Orti famigliari Kovači	TOTALE	
					NR	%
1. Si	19	15	20	14	68	81,93
2. No	6	1	3	4	14	16,87
99 Senza risp.	1	0	0	0	1	1,20
TOTALE	26	16	23	18	83	100

Il 61% delle intervistate abita in una casa di 3-4 stanze, riscaldata, prevalentemente a legna, senza collegamento all'acquedotto in 30 casi (di cui oltre la metà a Kovači).

Le **fonti di reddito** sono lo stipendio del marito o la pensione di vecchiaia ma 14 persone (il 17%) dichiara "altro" senza specificare.

Di seguito le risposte sul **possesso, e non, di alcuni oggetti**. E' stata introdotta un'ulteriore differenziazione tra il non desiderare o il desiderare e non potersi permettere un certo oggetto che non si possiede.

Vogliamo evidenziare che:

- nella tabella non c'è distinzione tra i gruppi di intervistate. Le risposte infatti sono simili, tranne che per i beni telefono e frigorifero. In questi casi le beneficiarie (26) del contributo finanziario post alluvione manifestano una situazione più deprivata. 4 e 3 intervistate non si possono permettere, ma vorrebbero, rispettivamente il telefono e il frigorifero. In 3 casi mancano entrambi questi oggetti.

- la **deprivazione materiale** è definita come una situazione di involontaria incapacità di sostenere spese per determinati beni o servizi. Gli indicatori dell'Unione Europea considerano i seguenti nove **segnali** di deprivazione:

- arretrati nel pagamento di bollette, affitto, mutuo o altro tipo di prestito;
- riscaldamento inadeguato;

- incapacità di affrontare spese impreviste;
- incapacità di fare un pasto adeguato almeno una volta ogni due giorni;;
- incapacità di andare in vacanza per almeno una settimana l'anno;
- non potersi permettere un televisore a colori;
- non potersi permettere il frigorifero;
- non potersi permettere l'automobile;
- non potersi permettere il telefono.

Tab.5 – Fonti di reddito

Descrizione	TOTALE	
	NR	%
1. stipendio proprio	3	3,61
2. stipendio del marito/convivente	27	32,5
3. pensione di vecchiaia	28	33,8
4. stipendio di genitore/i, suocero	0	0
5. sussidio di invalidità o handicap	2	2,4
6. pensione invalidità di Guerra	1	1,2
7. assegno di disoccupazione	5	6,02
8. aiuti per sfollati	0	0
9. assegno di protezione sociale	1	1,2
10. aiuto finanziario per le vittime civili della guerra	0	0
11. indennità per i figli	1	1,2
12. aiuti finanziari da ong locali o internazionali	0	0
13. aiuti finanziari da organizzazioni religiose	0	0
14. aiuti finanziari da altri parenti in BiH o all'estero	1	1,2
15. altro	14	16,87
TOTALE	83	100

Tab. 6 – Beni posseduti o desiderati

Descrizione	Sì	No, ma non lo voglio	No, mi piacerebbe ma non me lo posso permettere	TOTALE
Computer	53	8	22	83
Internet	51	10	22	83
Auto (anche di famiglia)	40	6	37	83
Lavatrice	78	0	5	83
Telefono	73	2	8	83
Frigorifero	80	0	3	83
Televisore	82	1	0	83

Alcuni indicatori della lista dell'Unione Europea sono stati analizzati nella tabella precedente, altri sono presenti nella seguente

Tab. 7 - Nell'ultimo anno, ci sono stati momenti o periodi in cui la sua famiglia non ha avuto i soldi sufficienti per comprare o pagare

	Spesso, qualche volta	Mai	Non so	Non risp	TOTALE
1. Il cibo necessario	23	60	0	0	83
2. I vestiti di cui c'era bisogno	48	37	0	0	83
3. Le spese per visite mediche, esami specialistici, etc.	42	40	1	0	83
4. L'affitto o il mutuo dell'abitazione in cui vive la famiglia	1	81	1	0	83
5. Le spese per le bollette di gas, luce, telefono, etc.	24	58	1	0	83
6. Le spese per la scuola (libri scolastici, tasse, etc.)	13	69	0	1	83
7. Le spese per trasporti (treni, autobus, carburante, e altre spese per auto, moto, etc.)	17	66	0	0	83
8. I debiti diversi dal mutuo per la casa	1	82	0	0	83

Si nota come in molte famiglie delle donne intervistate siano problematiche le cure mediche e il soddisfacimento di bisogni fondamentali quali l'abbigliamento e l'alimentazione. Se a questi si aggiungono i problemi di pagamento delle forniture elettriche ecc., possiamo parlare di **deprivazione materiale grave** per le famiglie che registrano almeno quattro segnali di deprivazione materiale (indicatore Europa 2020). **Dal nostro questionario risulta che 21 donne si trovano in tale situazione.**

Sorprende che, dati i risultati sui beni e sulle spese, l'84% delle intervistate definisca la sua famiglia né ricca né povera. Tuttavia, rispetto alla ricerca del 2010 in cui il 10% delle 150 donne intervistate si definiva povera o molto povera, aumenta il numero delle persone che si ritengono tali (15%). E' probabile che il campione 2015 sia più selezionato, benché non si vedano rilevanti differenze tra le CL, ma è anche possibile ipotizzare che una situazione stagnante nel corso degli anni abbia scoraggiato e stia scoraggiando le famiglie che da tempo devono affrontare una severa privazione materiale e di risorse economiche.

Tab. 8 - come si definisce?

Descrizione	Beneficiarie sostegno post alluvione	Orti famigliari Mečevići	Orti famigliari Krivaja	Orti famigliari Kovači	TOTALE	
					NR	%
1. molto ricca	0	0	0	0	0	0
2. ricca	0	1	0	0	1	1,2
3. né ricca, né povera	17	15	22	16	70	84,34
4. povera	7	0	1	2	10	12,06
5. molto povera	2	0	0	0	2	2,4
TOTALE	26	16	23	18	83	100

A una osservazione più fine, chiedendo se rispetto a due anni fa si sente più ricca o più povera, e se negli ultimi 12 mesi le risorse economiche della famiglia sono state complessivamente adeguate, le risposte risultano più in linea con la situazione di deprivazione materiale descritta nelle precedenti tabelle.

Fig. 2 - Rispetto a 2 anni fa, quanto si sente più povera o più ricca?

	Più povera											Più ricca									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Risposte:	7	7	19	3	40	2	4	1	0	0											

Tab. 9 - Con riferimento agli ultimi 12 mesi, e tenendo presente le esigenze di tutti i componenti familiari, come sono state le risorse economiche complessive della famiglia?

Descrizione	Beneficiarie sostegno post alluvione	Orti famigliari Mečevići	Orti famigliari Krivaja	Orti famigliari Kovači	TOTALE	
					NR	%
1. Ottime	0	0	0	0	0	0
2. Adeguate	4	8	7	11	30	36,16
3. Scarse	12	6	10	1	29	34,93
4. Assolutamente insufficienti	10	2	6	6	24	28,91
TOTALE	26	16	23	18	83	100

Le donne che dichiarano di aver avuto risorse scarse o assolutamente insufficienti sono 53, e 30 quelle che dicono che le risorse sono state adeguate.

Solo 8 donne hanno ricevuto qualche forma di aiuto – non finanziario – da enti pubblici, in due casi si tratta di un aiuto permanente.

L'orto rappresenta un'attività importante.

Tab. 10 - Coltiva un orto?

Descrizione	Beneficiarie sostegno post alluvione	Orti famigliari Mečevići	Orti famigliari Krivaja	Orti famigliari Kovači	TOTALE	
					NR	%
1. Si	24	16	23	18	81	97,60
2. No	2	0	0	0	2	2,40
TOTALE	26	16	23	18	83	100

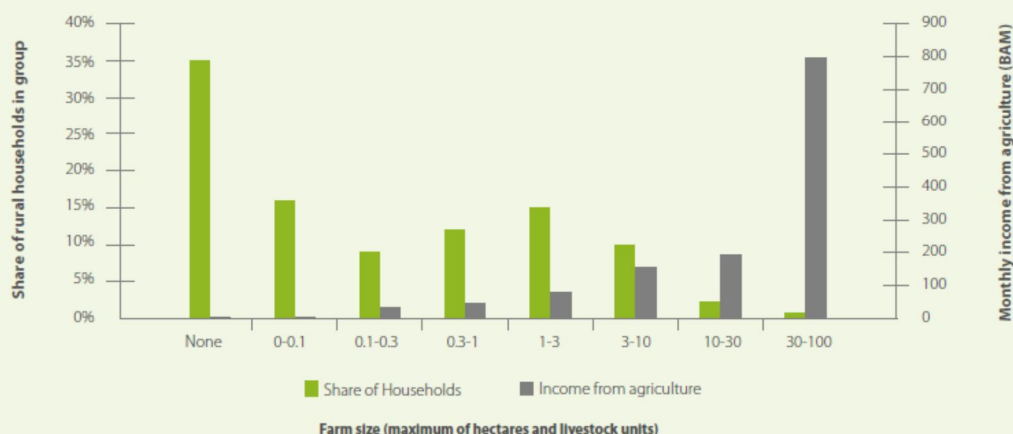
Tab. 11 - Se sì:

Descrizione	Beneficiarie sostegno post alluvione	Orti famigliari Mečevići	Orti famigliari Krivaja	Orti famigliari Kovači	TOTALE	
					NR	%
1. Autoconsumo	21	11	21	17	70	84,35
2. Vendita	3	5	2	1	11	13,25
99. Senza risp	2	0	0	0	2	2,40
TOTALE	26	16	23	18	83	100

Anche Secondo UNDP (2012) in Bosnia Erzegovina gran parte delle famiglie non sono agricoltori, hanno un orto o un campo di dimensioni ridotte, e ricavano molto poco in termini di reddito dall'agricoltura.

Most rural households have no agriculture, just a garden, or a smallholding of 1-3 ha/LSU, and gain very little income from agriculture. Larger farms with significant agricultural income are very rare:

Share of rural households and monthly agricultural income, by farm size



Tab. 12 - . Dispone di una quantità di denaro (anche piccola) da spendere solo per sé?

Descrizione	Beneficiarie sostegno post alluvione	Orti famigliari Mećevići	Orti famigliari Krivaja	Orti famigliari Kovači	TOTALE	
					NR	%
1. Si	2	2	3	14	21	25,30
2. No	24	14	20	4	62	74,70
TOTALE	26	16	23	18	83	100

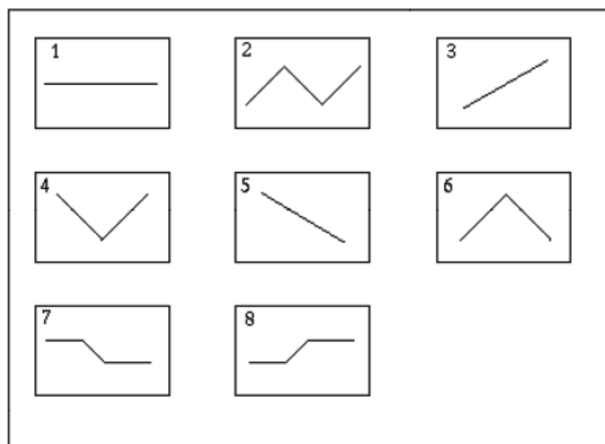
La maggior parte delle donne intervistate non dispone di denaro da spendere per sé (74,7%). Rispetto al questionario del 2010 la percentuale è tuttavia diminuita, poiché allora era dell'88%. Rimane comunque una situazione di non autonomia finanziaria, come evidenziato nella tab. 5 sulle fonti di reddito.

Si tratta tuttavia di soggetti attivi che oltre a coltivare un orto, allevare animali e in alcuni casi fare artigianato per la vendita, si impegnano nella Comunità Locale svolgendo lavori (83%). Anche nel questionario di cinque anni fa emergeva tale impegno il quale tuttavia si esprimeva prevalentemente in forma finanziaria.

Le donne delle tre CL fanno parte di tre associazioni intraprendenti che sono punto di riferimento, di aggregazione e di piccole opportunità di reddito.

Al termine del questionario abbiamo voluto avere un'indicazione sulla percezione soggettiva di soddisfazione della propria vita, usando delle figure che rappresentassero le diverse possibilità.

Tab. 13 - Consideri le sue condizioni di vita, dal 1995 ad oggi. Qual è la figura che le sembra più vicina?



Descrizione	Beneficiarie sostegno post alluvione	Orti famigliari Mečevići	Orti famigliari Krivaja	Orti famigliari Kovači	TOTALE	
					NR	%
1	1	2	0	0	3	3,61
2	12	12	18	14	56	67,54
3	0	0	2	0	2	2,4
4	0	0	0	4	4	4,81
5	3	0	1	0	4	4,81
6	5	0	1	0	6	7,22
7	2	0	0	0	2	2,4
8	2	2	0	0	4	4,81
99	1	0	1	0	2	2,4
TOTALE	26	16	23	18	83	100

La preponderanza delle risposte per la figura n. 2 potrebbe far pensare a una certa soddisfazione di aver recuperato, dopo un periodo di forte insoddisfazione, le condizioni iniziali. Ma 12 persone considerano in peggioramento la propria vita.

Nell'interpretare la tab. 13 è necessario tener presente che

- 8 intervistate sono nate dopo il 1990
- l'importanza della posizione relativa rispetto al reddito e al gruppo di riferimento è cruciale nel fornire la risposta
- si conferma una sorta di "adattamento" a condizioni di deprivazione, in 21 casi grave, e a una generale mancanza di autonomia finanziaria.

ALLEGATI

Nel corso della ricerca 2009-2010 furono realizzate delle **schede di rilevazione** nelle CL della municipalità di Zavidovići – compilate grazie ai dati forniti dai presidenti o rappresentanti delle CL.

Nel marzo 2016 le schede relative a 2 CL dei presenti questionari sono state aggiornate (in rosso i cambiamenti). Manca la scheda di una CL che nel passato non aveva partecipato alla ricerca.

Si può notare che:

- le informazioni demografiche e sociali sono approssimate
- negli anni ci sono stati alcuni miglioramenti infrastrutturali e nei servizi
- in una CL l'emigrazione si è intensificata e vengono organizzate rimesse per i bisogni collettivi
- i finanziamenti comunali si sono ridotti
- i singoli abitanti forniscono contributi finanziari per opere specifiche e contributi lavorativi
- gli aiuti di alcuni paesi sono stati o sono importanti
- la cooperazione internazionale è realizzata solo da Adl

Ime referenta mjesne zajednice (nome del referente della comunità locale)	Rasim Mujkic						
Adresa (recapiti)	MEČEVIĆI						
Naziv MZ ili sela (nome della LC o dei villaggi)	MEČEVIĆI						
Da li je promijenjen? (È cambiato?)	ne (no)						
Ako jeste, navesti razlog izbora (se si indicare i motivi della scelta)							
površina (od općine?) / superficie (da comune?)	il rappresentante non ha questo dato						
visina/ altitudine	300 metri slm						
hidrografija/ idrografia	fiume bosna, ruscelli: dubaski potok, sabin potok						
stanovništvo (popolazione)	2260 abitanti (risultati preliminari del censimento 2013, con variazioni dei confini amministrativi)						
imigracije (emigrazione)	no migrazioni significative né prima né dopo la guerra						
Koji tip migracije (quale tipo di migrazione)	<ol style="list-style-type: none"> 1. privremena (temporanea) specialmente in Slovenia 2. stabilna (stabile) 3. sa spajanjem porodica (con ricongiungimento familiare) in aumento 4. periodični regularni povratci (ritorni periodici regolari) 						
POVRATCI Ritorni							
stvarni povratci / /ritorni effettivi							
prividni povratci (povrat vlasništva, ali ne i trajnog boravišta ritorni apparenti (riacquisizione della proprietà ma non residenza stabile)							
prisutne nacionalne grupe i u kojem procentu (romi) (conj romi) gruppi nazionali presenti e in quale percentuale	<table border="1"> <tr> <td>Nacionalne grupe</td> <td>%</td> </tr> <tr> <td>Gruppi nazionali</td> <td>%</td> </tr> <tr> <td>Bošnjaci (Bosgniacchi)</td> <td>100%</td> </tr> </table>	Nacionalne grupe	%	Gruppi nazionali	%	Bošnjaci (Bosgniacchi)	100%
Nacionalne grupe	%						
Gruppi nazionali	%						
Bošnjaci (Bosgniacchi)	100%						
Ciklus osnovne škole (Ciclo della scuola media)	Koliko ih nije pohađalo (quanti non hanno frequentato la scuola media) Jedno dijete starosti 13 godina ne pohađja školu zbog smetnji u razvoju (un ragazzo di 13 anni non frequenta la scuola per un disturbo di sviluppo) ne pohađa (Quanti frequentano) 100%						
da li mz ima sjedište? / la cl ha una sede?	da (si)						

Da li je u njenom vlasništvu?!/ ne è proprietaria?	da (si)
Da li je u zakupu? / in affitto?	ne (no)
Ako ne, u kojim prostorima se održavaju sastanci predstavnika sela ? se no, in quali spazi avvengono le riunioni dei rappresentanti dei villaggi?	
<p>financijski resursi mz: koliko otprilike u km-ovima iznose financijski resursi mjesne zajednice od svakog navedenog subjekta? (di quanti km circa sono le risorse finanziarie della lc da ognuno dei seguenti soggetti?)</p>	<p>fond općine /fondo dal comune: redovna srdestva u iznosu od 340km 300km mjesečno (contributi regolari nell'importo di 340km 300km al mese)</p> <p>doprinosi od građana /contributi dei cittadini: ima učešća u raznim projektima (vodovod, 50% donacija građana, kanalizacija krčavine 50% donacija građana, rasvjeta krčavine) / (c'e' partecipazione nei diversi progetti: acquedotto, 50% donazione dei cittadini, fognatura a krcevine-50% donazione dei cittadini, illuminazione di krcevine) al momento raccolgono per illuminazione. servono 5000km</p> <p>od pojedinaca imigranata drugim pojedincima pomoć / rimesse del singolo migrante ai singoli: Uglavnom djeca finansijski pomažu roditelje (principalmente i figli danno aiuto finanziario ai genitori)</p> <p>pomoć pojedinaca imigranata za MZ / rimesse del singolo migrante alla LC: ne (no) . raccolta periodica per bisogni della CL</p> <p>udruženja imigranata ad personam / rimesse di associazioni di migranti ai singoli: ne (no)</p> <p>imigranata za MZ udruženja / rimesse di associazioni di migranti alle LC: ne (no)</p> <p>međunarodna zajednica/ comunità internazionale: Usaid pomoć u izgradnji vodovoda; turski bataljon - pomoć u izgradnji cesta (Usaid ha dato un aiuto per la costruzione dell'acquedotto; il battaglione turco per la costruzione delle fontane) . al momento non c'è.</p> <p>forme međunarodne suradnje / forme di cooperazione internazionale: ništa preko mjesne zajednice (niente attraverso la CL) ostalo (altro) ne (no)</p>
Koliko vremena teba da se dođe autom do glavnog mjesta (ne za urbane MZ / quanto tempo si impiega in auto a raggiungere il capoluogo (no per le lc urbane)	10 min
Koliko vremena treba da se dođe do najbližeg mjesta (ne za urbane MZ) quanto tempo si impiega in auto a raggiungere l'insediamento più vicino (no per lc urbane)	5 min.
Koliko vremena teba da se dođe autobusom do glavnog mjesta (ne za urbane MZ quanto tempo si impiega in autobus a raggiungere il capoluogo (no per le lc urbane)	10 min
Koliko vremena treba da se dođe autobusom do najbližeg mjesta (ne za urbane MZ) /quanto tempo si impiega in autobus a raggiungere l'insediamento più vicino (no per lc urbane)	ne (no)
Da li ima benzinskih pumpi /ci sono pompe di benzina	ne (no)

Da li ima vodovod /c'è l'acquedotto?	da, gradski vodovod (si, acquedotto cittadino)				
Da li postoje ambulante? / ci sono ambulatori medici?	ne, postoje predviđene prostorije za ambulantu ali ista nije u funkciji (no, ma esistono i locali previsti per l'ambulatorio medico che non è in funzione) l'ambulatorio é in funzione, ma il tetto perde, servono 3500 KM per la ristrutturazione				
Ako da, koje im je radno vrijeme? Se ci sono ambulatori medici, quali sono gli orari?	2-3 volte alla settimana				
Prisustvo specifičnih usluga (socijalni radnik, medicinska sestra, babice, pedijatar, usluge za hendikepirana lica itd.) i radno vrijeme / presenza di servizi specifici (assistente sociale, infermiere, ostetrica, pediatra, servizi per portatori di handicap ecc.) e orari	Socijalni radnik (Assistente sociale)	Medicinska sestra (infermiere)	Babica (Ostetrica)	Pedijatar (Pediatra)	Usluge za hendikepirane (Servizi handicap)
					da (si): ass "mala sirena" aiuta i bambini e i genitori organizzano il trasporto
	ne (no)	ne (no)	ne(no)	ne(no)	ne(no)
Prodavnice: navesti vrstu / negozi: specificare il tipo	4 prodavnice mješovite robe (4 negozi di generi vari) 3				
Da li ima poštanski ured / ci sono uffici postali	ne (no)				
Da li ima apoteka/ ci sono farmacie?	ne (no)				
Da li ima policijska stanica / ci sono stazioni di polizia?	ne (no)				
Da li ima javni telefon / ci sono telefoni pubblici?	ne (no)				
Da li ima rekreativnih ili sportskih centara / ci sono centri ricreativi o sportivi?	ne (no)			Ako da, koliko? Se si, quanti? in costruzione campo sportivo, progetto di 100.000 KM, la diaspora finanzia	
Da li ima lokalnih udruženja / ci sono associazioni locali?	ne (no)			Ako da, koliko? Se si, quanti? ass. delle donne "majska ruža"	
Da li ima kafića / ci sono bar?	ne (no)			Ako da, koliko? Se si, quanti?	
Da li postoji kult ?/ ci sono ministri di culto? ?	ne (no)			Ako da, koliko? Se si, quanti?	
Da li ima mejtaf ? / c'è scuola coranica,	da (si) , postoje dvije džamije (esistono due mosche)				
Da li postoji katekizam? C'è catechismo	ne (no)				
Spomenici: postojeći, porušeni, rekonstruirani, promjene / monumenti: presenti, distrutti, ricostruiti, cambiamenti	spomen česma za poginule borbe i historijski spomenici kamene kugle (fontana commemorativa per i soldati caduti, monumenti storici e sfere di pietra) - previsto un altro monumento per i caduti nel campo sportivo in costruzione				
Da li ima groblja / ci sono cimiteri?	da (si) 4 muslimanska (4 musulmani)				
Da li ima praznika /ci sono feste	da (si) državni i vjerski (statali e religiose)				
Dom kulture: u upotrebi i za koje aktivnosti /Dom Kulture: in uso e per quali attività	ne (no)				
Porušen ili nekorišten/ distrutta o inutilizzabile					
Vrsta korištenog grijanja: / tipo di riscaldamento utilizzato					

U kućama/ nelle abitazioni	drvo (99%) legno 99%
U školama/ nelle scuole	drvo (legno)
Prisustvo kompjutera u sjedištu MZ / presenza di computer nelle sede della LC	ne (no)
Ako da, koliko? Se sì, quanti?	
procenat stanovništva koje ima pristup: percentuale stimata della popolazione che ha accesso a	
struja /elettricità	100 %
voda / acqua	85 %
privatni telefoni /telefoni privati	90 %
prikupljanje otpada /raccolta rifiuti	100% (postoji organizovan odvoz otpada) (100% esiste il trasporto organizzato dei rifiuti)
kanalizacije /fognature	80 %
televizijske antene / antenne televisive	100%
internet / internet	5% . 20%, cavi di bassa qualità sono il motivo per cui non si può espandere la rete
u privantim kućama /nelle case private:	
PC	20 %
TV	100 %
PC u drugim mjestima: škola, kafići /PC in altri luoghi: scuola, bar	nema, u školi nema pc (a scuola non c'e' il pc) non sa rispondere
Kompetencije i zanimanja prisutna na području /competenze e professionalità presenti sul territorio	predstavnik nema informaciju o postojanju istih (il rappresentante non ha questo dato)
Koje su najurgentnije potrebe ? /quali sono i bisogni più urgenti?	izgradnja stadiona (omladina pokazuje veliki interes za sportske aktivnosti ali ovo područje nema ni jednog sportskog terena) (costruzione dello stadio-giovani dimostrano un grande interesse per le attività sportive ma questo territorio non ha uno campo sportivo) tetto dell'ambulatorio, finire la costruzione del campo sportivo, illuminazione, risanamento delle aule, trasporto studenti
Koje su najslabije kategorije ? /quali le categorie più deboli?	zaposleni radnici kojima njihov rad poslodavci ne naplaćaju (impiegati occupati che non ricevono i soldi dal datore di lavoro) disoccupati, pensionati, lavoratori a basso reddito
Aktivnosti podrške MZ za najurgentnije potrebe /azioni di sostegno delle CL ai bisogni più urgenti	nema ništa organizovano,upućuje se molba predstavnicima vlasti (non c'è niente di organizzato, si manda la richiesta alle autorità)
Aktivnosti drugih subjekata (općine, lokalnih udruženja, dijaspora, crkve.....) /azioni di altri soggetti (municipio, associazioni locali, diaspora, chiese.....)	mala pomoć merhameta, samo manjem broju pojedinaca (un piccolo aiuto da parte del merhamet, ma solo per un piccolo numero di singoli) aiuti dalla diaspora per la costruzione del campo sportivo, Adl aiuta le donne turski bataljon- sanacija puta; useid- vodovod; kantonalne i općinske vlasti-kanalizacija/ (battaglione turco/ risanamento delle strade, usaid/acquedotto/ autorità cantonale e del comune

<p>Ekonomske aktivnosti: predstaviti tabelu nivoa 1) i tražiti komentare, integracije i ažuriranje - Attività economiche: presentare la scheda generale del livello 1) e chiedere commenti, integrazioni e aggiornamenti.</p>	<p>posebno, aktivnosti autokonzumiranja: (in particolare per autoconsumo) poljoprivreda i stočarstvo (agricoltura e allevamento del bestiame) uzgajanje (allevamento) ništa organizovano samo za vlastite potrebe (niente di organizzato, solo per propri bisogni) sječa drveta (taglio del legno) sječa samo za ogrijev (taglio solo per il riscaldamento) obrada drveta (lavorazione del legno) c'è una segheria non c'è più la segheria uzgoj životinja (kojih?) (allevamento degli animali (quali) uzgoj krava i kokoški za vlastite potrebe (allevamento di mucche e galline per autoconsumo) lokalno tržište za prodaju na malo (mercato locale di vendita al dettaglio) ne (no)</p>
--	---

<p>Ime referenta mjesne zajednice (nome del referente della comunità locale)</p>	<p>KAZAFER IBRIĆ DERVO BEĆIROVIĆ</p>
<p>Adresa (recapiti)</p>	<p>VIKOVIĆI bb</p>
<p>Naziv MZ ili sela (nome della LC o dei villaggi)</p>	<p>KOVAČI</p>
<p>Da li je promijenjen? (È cambiato?)</p>	<p>ne (no)</p>
<p>Ako jeste, navesti razlog izbora (se si indicare i motivi della scelta)</p>	
<p>POVRŠINA (od Općine?) / superficie (da Comune?)</p>	<p>Predstavnik MZ nije imao precizan podatak (il rappresentante della CL non ha il dato esatto)</p>
<p>VISINA/ altitudine</p>	<p>Predstavnik MZ nije imao precizan podatak (il rappresentante della CL non ha il dato esatto)</p>
<p>HIDROGRAFIJA/ idrografia</p>	<p>Rijeka Krivaja; Potok; Javorski potok (fiume krivaja; ruscello javorski potok)</p>
<p>Stanovništvo (popolazione)</p>	<p>4970 stanovnika (4970 abitanti)</p>
<p>IMIGRACIJE (emigrazione)</p>	<p>Tokom rata ova MZ nije bila izložena direktnim ratnim djelovanjima, pa zbog toga nije bilo ni imigracija na ovom prostoru. (questa CL non era stata esposta alla guerra perciò su questo territorio non ci sono state le migrazioni)</p>
<p>Koji tip migracije (quale tipo di migrazione)</p>	<p>5. privremena (temporanea) 6. stabilna (stabile) 7. sa spajanjem porodica (con ricongiungimento familiare) 8. periodični regularni povratci (ritorni periodici regolari)</p>

povratci ritorni									
stvarni povratci / /ritorni effettivi									
prividni povratci (povrat vlasništva, ali ne i trajnog boravišta ritorni apparenti (riacquisizione della proprieta' ma non residenza stabile)									
prisutne nacionalne grupe i u kojem procentu (romi) (conj romi) gruppi nazionali presenti e in quale percentuale	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Nacionalne grupe (gruppi nazionali)</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. Bošnjaci (BOSGNACCHI)</td> <td>98%</td> </tr> <tr> <td>2. Hrvati (CROATI)</td> <td>1%</td> </tr> <tr> <td>3. Srbi (SERBI)</td> <td>1%</td> </tr> </tbody> </table>	Nacionalne grupe (gruppi nazionali)	%	1. Bošnjaci (BOSGNACCHI)	98%	2. Hrvati (CROATI)	1%	3. Srbi (SERBI)	1%
Nacionalne grupe (gruppi nazionali)	%								
1. Bošnjaci (BOSGNACCHI)	98%								
2. Hrvati (CROATI)	1%								
3. Srbi (SERBI)	1%								
Ciklus osnovne škole (Ciclo della scuola media)	<p>Koliko ih nije pohađalo (<i>quani non hanno frequentato la scuola media</i>)</p> <p>kada je u pitanju mlađa populacija, sve osobe su završile osnovnu školu. postoji par slučajeva dosta starih ljudi koji nisu završili oš. (la popolazione giovane ha finito la scuola media. ci sono alcuni casi di persone molto anziane che non hanno finito la scuola media)</p> <p>ne pohađa (<i>Quanti frequentano</i>) Podatak nepoznat (dato sconosciuto)</p> <p>koliko ih je završilo (<i>Quanti l'hanno finito</i>)</p>								
da li mz ima sjedište? / la lc ha una sede?	da (si)								
Da li je u njenom vlasništvu?/ ne è proprietaria?	da (si)								
Da li je u zakupu? / in affitto?	da (si)								
Ako ne, u kojim prostorima se održavaju sastanci predstavnika sela ? se no, in quali spazi avvengono le riunioni dei rappresentanti dei villaggi?									
financijski resursi mz: koliko otprilike u km-ovima iznose financijski resursi mjesne zajednice od svakog navedenog subjekta? (di quanti km circa sono le risorse finanziarie della lc da ognuno dei seguenti soggetti?)	<ul style="list-style-type: none"> • fond općine /fondo dal comune Redovna sredstva u iznosu od 760 KM mjesečno (contributi regolari nell'importo di 760 KM al mese) 708 KM • doprinosi od građana /contributi dei cittadini, Doprinosi stanovnika postoje ali samo za projekte. Stanovnici su u obavezi da učestvuju u finansiranju projekata. Zavisno od projekta, nekada su tu doprinosi u novcu, a nekada oni sami kupuju npr. Beton, željezo, oplatu i sli. (contributi della popolazione sono per i progetti. gli abitanti si sono impegnati a finanziare i progetti. a seconda dei progetti, a volte si tratta di contributi finanziari e a volte comprono calcestruzzo, ferro ecc.) 50% della partecipazione è offerta di 								

	<p>lavoro per tutti i progetti di infrastrutture</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>od poedinaca imigranata drugim poedinacima pomoć / rimesse del singolo migrante ai singoli</i> Takvu vrstu pomoći pružaju pojedinci, familijama i porodici (questo tipo di aiuto è offerto da singoli, famiglie, parenti) • <i>pomoć poedinaca imigranata za MZ / rimesse del singolo migrante alla LC</i> ne (no) • <i>udruženja imigranata ad personam / rimesse di associazioni di migranti ai singoli</i> ne (no) • <i>imigranata za MZ udruženja / rimesse di associazioni di migranti alle CL</i> ne (no) • <i>međunarodna zajednica/ comunità internazionale</i> ne (no) si, progetti per la scuola media sono sostenuti da Turchia, Slovenia, Olanda e Giappone... • <i>forme međunarodne suradnje / forme di cooperazione internazionale</i> ne (no) • <i>ostalo (altro)</i>
<p>Koliko vremena teba da se dođe autom do glavnog mjesta (ne za urbane MZ / quanto tempo si impiega in auto a raggiungere il capoluogo (no per le CL urbane)</p>	<p>7 min</p>
<p>Koliko vremena treba da se dođe do najbližeg mjesta (ne za urbane MZ) quanto tempo si impiega in auto a raggiungere l'insediamento più vicino (no per CL urbane)</p>	<p>5 min</p>
<p>Koliko vremena teba da se dođe autobusom do glavnog mjesta (ne za urbane MZ quanto tempo si impiega in autobus a raggiungere il capoluogo (no per le CL urbane)</p>	<p>10 min</p>
<p>Koliko vremena treba da se dođe autobusom do najbližeg mjesta (ne za urbane MZ) / quanto tempo si impiega in autobus a raggiungere l'insediamento più vicino (no per CL urbane)</p>	<p>7 min</p>
<p>Da li ima benzinskih pumpi / ci sono pompe di benzina</p>	<p>ne (no)</p>
<p>Da li ima vodovod /c'è l'acquedotto?</p>	<p>da (si); svaka podružnica ima svoj vodovod, u nekim podružnicama ti vodovodi nisu uređeni na odgovarajući način.u ovom periodu se pokušava realizirati projekat uvezivanja tih podružnica na liniju gradskog vodovoda. (ogni villaggio ha il proprio acquedotto in questo periodo si cerca di realizzare</p>

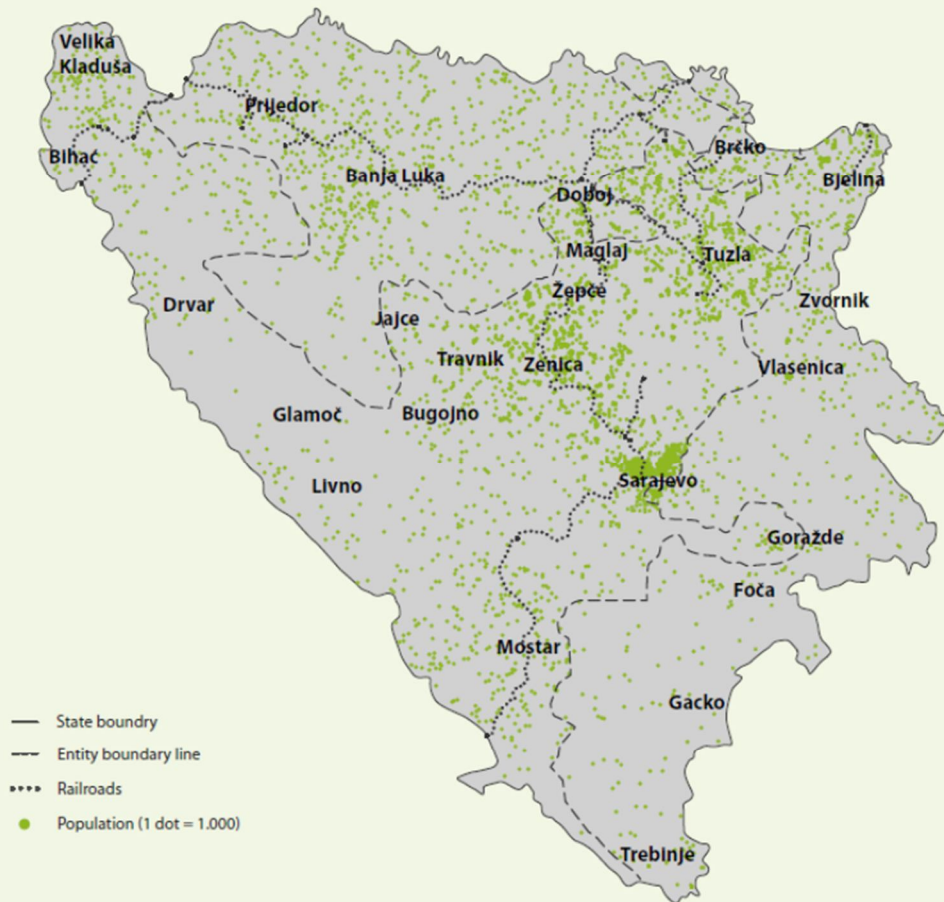
	il progetto che prevede il collegamento dei villaggi alla linea dell'acquedotto cittadino)				
Da li postoje ambulante? / ci sono ambulatori medici?	da (si)				
Ako da, koje im je radno vrijeme? Se ci sono ambulatori medici, quali sono gli orari?	Podatak nepoznat. (dato sconosciuto) 4 giorni nella settimana				
Prisustvo specifičnih usluga (socijalni radnik, medicinska sestra, babice, pedijatar, usluge za hendikepirana lica itd.) i radno vrijeme / presenza di servizi specifici (assistente sociale, infermiere, ostetrica, pediatra, servizi per portatori di handicap ecc.) e orari	Socijalni radnik (Assistente sociale)	Medicinska sestra (infermiere)	Babica (Ostetrica)	Pedijatar (Pediatra)	Usluge za hendikepirane (Servizi handicap)
		da (si)			
	ne (no)		ne (no)	ne (no)	ne (no)
Prodavnice: navesti vrstu / negozi: specificare il tipo	14 trgovačkih radnji (14 negozi)				
Da li ima poštanski ured / ci sono uffici postali	da (si)				
Da li ima apoteka/ ci sono farmacie?	ne (no); ali taj projekat je u realizaciji.trenutno se pregovara sa jednom privatnom apotekom, da svoje usluge proširi i na ovu mz. (però questo progetto è in fase di realizzazione con trattative con una farmacia privata per allargare i suoi servizi anche su questa CL)				
Da li ima policijska stanica / ci sono stazioni di polizia?	ne (no)				
Da li ima javni telefon / ci sono telefoni pubblici?	ne (no)				
Da li ima rekreativnih ili sportskih centara / ci sono centri ricreativi o sportivi?	da (si)		Ako da, koliko? Se sì, quanti? Postoji sportski teren u sklopu škole, i jedan sportski teren u Vikovićima (c'è un campo sportivo nell'ambito della scuola e un campo sportivo a Vikovici)		
Da li ima lokalnih udruženja / ci sono associazioni locali?	da (si)		Ako da, koliko? Se sì, quanti? organizacija penzionera,organizacija boraca, organizacija rvi. (organizzazione dei pensionati, di soldati, di invalidi della guerra) ass. donne, gruppo informale di giovani a Vikovici		
Da li ima kafića / ci sono bar?	da (si)		Ako da, koliko? Se sì, quanti? 2 kafića (2 caffè)		
Da li postoji kult ?/ ci sono ministri di culto?	ne (no)		Ako da, koliko? Se sì, quanti?		
Da li ima mejtaf ? / c'è scuola	da (si) Ima 7 mejtefa (ci sono 7 scuole musulmane)				

<i>coranica,</i>	
Da li postoji katekizam? C'è catechismo	ne (no)
Spomenici: postojeći, porušeni, rekonstruirani, promjene / monamenti: presenti, distrutti, ricostruiti, cambiamenti	U blizini osnovne škole postojao spomenik neimenovanom borcu partizanu iz drugog svjetskog rata, koji je poginuo na tom prostoru. (vicino alla scuola media esisteva un monumento di un partigiano dalla seconda guerra mondiale, senza nome, che è morto su questo territorio)
Da li ima groblja / ci sono cimiteri?	da (si) 10 muslimanskih groblja. (10 cimiteri musulmani)
Da li ima praznika /ci sono feste	da (si) dan oslobođenja Kleka; ranije se oš zvala prvi maj pa se taj dan obilježavao kao dan škole, više ne.državni i vjerski praznici. (giornata di liberazione di Klek; prima la scuola media si chiamava prvi maj (il primo maggio) e questo giorno si festeggiava come la giornata di questa scuola, ora non più. Feste statali e religiose
Dom kulture: u upotrebi i za koje aktivnosti /Dom Kulture: in uso e per quali attività	da (si) Postoji dom u kojem su se prije rata organizovala druženja i igranke.Dom nije više u funkciji za te aktivnosti, nego se pokušava opremiti kao otkupna stanica za mlijeko. (esiste una casa dove si organizzavano prima della guerra gli incontri e i balli. la casa non è più in funzione per queste attività, ma si cerca di strutturarla per la raccolta del latte) ricostruita
Porušen ili nekorišten/ distrutta o inutilizzabile	
Vrsta korištenog grijanja: / tipo di riscaldamento utilizzato	
U kućama/ nelle abitazioni	Drva i centralno grijanje oko 5 % (legna e il riscaldamento centrale circa 5%)
U školama/ nelle scuole	Centralno grijanje (riscaldamento centrale)
Prisustvo kompjutera u sjedištu MZ / presenza di computer nelle sede della LC	da (si)
Ako da, koliko? Se sì, quanti?	1
procenat stanovništva koje ima pristup: percentuale stimata della popolazione che ha accesso a	
struja /elettricità	100 %
voda / acqua	U ovoj MZ postoje mjesta koja u toku godine nemaju vodu po 4 mjeseca. Pa se ta mjesta snadbjevaju vodom iz cisterni. (in questa CL esistono i posti che durante l'anno non hanno l'acqua per 4 mesi e si provvede con acqua di cisterna)
privatni telefoni /telefoni privati	95 %
prikupljanje otpada /raccolta rifiuti	50 % ; Pojedina mjesta u MZ imaju organizovano prikupljanje otpada, trenutno se provode aktivnosti da se cijela MZ uveže u organizovano prikupljanje. (50%; alcuni posti in questa CL hanno la raccolta differenziata, ora si cerca di

	collegare tutta la CL alla raccolta differenziata) 100%
kanalizacije /fognature	Problem kanalizacije je problem koji treba riješiti na nivou cijele MZ, jer za sada postoje pojedinačne kanalizacije (svaka kuća ima svoju kanalizaciju koju je odvela do potoka ili rijeke i sl.). U nekim područjima se rade zajednički slivovi koje će povremeno prazniti komunalno preduzeće. (il problema fognatura è un problema che bisogna risolvere a livello di tutta la CL perché adesso esistono le singole fognature (ogni casa ha la propria fognatura che va fino al fiume o ruscello) in alcuni posti si fanno i bacini comuni che a volte pulisce la municipalizzata)
televizijske antene / antenne televisive	70 % Neki dijelovi mjesne zajednice nisu pokriveni državnim signalom. (70%, alcune parti della cl non sono coperte con il segnale televisivo statale) - servizio digitale di bh telecom
internet / internet	Svi koji imaju telefonsku liniju imaju mogućnost da uvedu internet. (chi ha la linea telefonica ha la possibilità d'accesso a internet)
u privatim kućama /nelle case private:	
PC	65- 70 %
TV	95 %
PC u drugim mjestima: škola, kafići /PC in altri luoghi: scuola, bar	u školi imaju računari, ali predstavnik nije imao podatak koliko ih ima. (a scuola ci sono i pc, ma il rappresentante non sapeva quanti)
Kompetencije i zanimanja prisutna na području /competenze e professionalità presenti sul territorio	
Koje su najurgentnije potrebe ? /quali sono i bisogni più urgenti?	Vodovod (pojedina mjesta u MZ su po 4 mjeseca bez vode. Pa zbog nedostatka vode mnogi projekti vezani za razvoj voćarstva na ovoj MZ se ne realizuju jer ljudi bez vode ne mogu pokrenuti takav uzgoj, a i niti bilo kakvu proizvodnju.). Zatim putna infrastruktura otežava razvoj proizvodnje i uzgoj na ovoj MZ. Kanalizacija (prošle godine u jednom mjestu u MZ više od 10 djece obolilo od žutice.) (acquedotto - alcuni posti nella CL rimangono senza acqua per 4 mesi a causa di questo molti progetti che riguardano lo sviluppo di frutticoltura non si realizzano in questa CL perché senza acqua le persone non possono coltivare né produrre). poi i problemi di infrastrutture rendono difficile lo sviluppo di produzione e allevamento. la fognatura- (l'anno scorso più di 10 ragazzi ha avuto l'itterizia)
Koje su najslabije kategorije ? /quali le categorie più deboli?	Radnici žrjavaje, penzioneri, osobe koje žive od socijalne pomoći, demobilisani borci. (impiegati della fabbrica Krivaja, pensionati, persone che vivono dell'aiuto sociale, soldati smobilitati)
Aktivnosti podrške MZ za najurgentnije potrebe /azioni di sostegno delle LC ai bisogni più urgenti	MZ pokušava preko Opštine i Kantona da forsira realizaciju projekata za najurgentnije potrebe. Jer su u pitanju veliki projekti koje mještani ne mogu sami finansirati. (CL cercano di realizzare attraverso il Comune e Cantone i progetti per i bisogni urgenti. si tratta di progetti grandi che gli abitanti non possono finanziare da soli)
Aktivnosti drugih subjekata (općine, lokalnih udruženja, dijaspora, crkve..... /azioni di altri soggetti municipio, associazioni locali, diaspora, chiese.....)	Turski bataljon (battaglione turco) - Adl ha finanziato la ristrutturazione della sede della CL e la ricostruzione delle pensiline dell'autobus

<p>Ekonomске aktivnosti: predstaviti tabelu nivoa 1) i tražiti komentare, integracije i ažuriranje</p> <p><i>attività economiche: presentare la scheda generale del livello 1) e chiedere commenti, integrazioni e aggiornamenti.</i></p>	<p>posebno, aktivnosti autokonzumiranja: (in particolare per autoconsumo) Stočarstvo i poljoprivreda za vlastite potrebe. (allevamento del bestiame e agricoltura per i propri bisogni) uzgajanje (allevamento) farma krava muzara (25 krava), zasad malina i drugog voća. (azienda di mucche lattifere (25 mucche).</p> <p>sječa drveta (taglio del legno) Sječa drveta za ogrev i vlastite potrebe, ali se nastoje te aktivnosti smanjiti i regulisati, u smislu da se sječa drva stavi pod kontrolu i nadzor, kako bi se smanjila nelegalna sječa šume. (taglio di legna per il riscaldamento però si cerca di diminuire queste attività e regolarle nel senso di mettere sotto controllo il taglio illegale)</p> <p>obrada drveta (lavorazione del legno) 1 registrovana zanatska radnja za obradu drveta. (1 negozio artigianale registrato per la lavorazione del legno) uzgoj životinja (kojih?) (allevamento degli animali (quali) krave, kokopke, ovce. (mucche, galline, pecore)</p> <p>lokalno tržište za prodaju na malo (mercato locale di vendita al dettaglio) Mještani uzgajaju maline, kupus i paradajz i prodaju na pijaci. (abitanti coltivano i lamponi, cavolo e pomodori e li vendono al mercato di frutta e verdura)</p>
--	---

The population of BiH is very unevenly spread:



Municipal-level data from state and entity statistical institutions
My Place, Center for Social Research Analytika website <http://www.mojemjesto.ba/en>, accessed 17 October, 2012